

THOMSON



卫生管理经典译丛·医院管理系列

卫生保健伦理学

——临床实践指南

(第2版)

雷蒙德·埃居 (Raymond S.Edge)

著

约翰·兰德尔·格罗夫斯 (John Randall Groves)

应向华 译

Ethics of Health Care:
A Guide for Clinical
Practice

北京大学医学出版社
北京大学出版社

R-052
24
THOMSON



卫生管理经典译丛·医院管理系列

卫生保健伦理学 ——临床实践指南 (第2版)

雷蒙德·埃居 (Raymond S.Edge) 著
约翰·兰德尔·格罗夫斯 (John Randall Groves)
应向华 译

北京大学医学出版社
北 京 大 学 出 版 社

Edge R. S., Groves J. R.

Ethics of Health Care: A Guide for Clinical Practice, 2nd Edition

ISBN: 0-7668-0518-2

Copyright © 1999 by Delmar Publishers, Inc., an International Thomson Publishing Company

Original language published by Thomson Learning (a division of Thomson Learning Asia Pte Ltd). All rights reserved.

本书原版由汤姆森学习出版集团出版。版权所有,盗印必究。

Peking University Medical Press is authorized by Thomson Learning to publish and distribute exclusively this Simplified Chinese edition. This edition is authorized for sale in the people's Republic of China only(excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database of retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体字翻译版由汤姆森学习出版集团授权北京大学医学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本收的任何部分。

981-254-580-8

北京市版权局著作权合同登记号 图字:01-2005-3198 号

图书在版编目(CIP)数据

卫生保健伦理学:临床实践指南/(美)埃居(Edge R. S.), (美)格罗夫斯(Groves J. R.)著;应向华译. —北京:北京大学医学出版社, 2005. 8

(卫生管理经典译丛·医院管理系列)

书名原文: Ethics of Health Care—A Guide for Clinical Practice

ISBN 7-81071-658-1

I. 卫... II. ①埃... ②格... ③应... III. 卫生保健—医学伦理学 IV. R-052

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 037885 号

卫生保健伦理学:临床实践指南

译者: 应向华

出版发行: 北京大学医学出版社(电话: 010-82802230)

地址: (100083) 北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内

网址: <http://www.pumppress.com.cn>

E-mail: booksale@bjmu.edu.cn

印刷: 北京地泰德印刷有限公司

经销: 新华书店

责任编辑: 白玲 曹霞 责任校对: 蓝叶 责任印制: 郭桂兰

开本: 787mm×1092mm 1/16 印张: 26 字数: 417 千字

版次: 2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-81071-658-1/R·658

定价: 70.00 元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

《卫生管理经典译从·医院管理系列》

编译委员会

- 顾问 韩启德 (全国人大常委会副委员长、北京大学常务副校长、北京大学医学部主任、北京大学卫生政策与管理研究中心主任、中国科学院院士)
- 陈洁 (卫生部医院管理研究所副所长、复旦大学公共卫生学院医院管理学教研室教授、博导)
- 主任 海闻 (北京大学中国经济研究中心常务副主任,北京大学卫生政策与管理研究中心常务副主任、教授、博导)
- 郭岩 (北京大学医学部党委书记、北京大学卫生政策与管理研究中心常务副主任、教授、博导)
- 总策划 闻洁
- 编委 (以下按姓氏笔画为序)
- 王昕 (汉普管理咨询有限公司高级咨询师)
- 王健 (北京大学卫生政策与管理研究中心研究员)
- 刘健 (北京和君创业企业管理顾问有限公司副总经理)
- 刘建平 (德国马普分子遗传所 博士)
- 李玲 (北京大学中国经济研究中心副主任 教授)
- 应向华 (复旦大学公共卫生学院医院管理学教研室 博士)
- 孟庆跃 (山东大学卫生管理与政策研究中心主任、教授、博导)
- 耿健 (教育部全国工商管理教育指导委员会委员、丰佳国际企业发展有限公司总裁)
- 龚幼龙 (中华预防医学会社会医学学会主任,复旦大学公共卫生学院教授、博导)
- 曹建文 (卫生部医院管理研究所经营管理研究部主任、复旦大学公共卫生学院医院管理学教研室副主任、副教授)
- 程晓明 (复旦大学药物经济学研究与评估中心常务副主任)

丛书序言

随着我国经济体制的改革和发展,人民的生活水平有了极大的提高,人们对医院和医务人员提供服务的要求也日益提高,多数患者已不满足于仅仅得到及时、正确的诊断和治疗,还希望医务人员有良好的服务态度,便利、整洁的就医环境,良好的医患沟通以及合理的医疗服务价格。因此,现代化的医院除了必须具备良好的医疗设备及医术高超的医务人员外,还必须具备良好的就医环境、高效便捷的医疗流程以及优秀的医院文化和医院经营理念,把服务的着眼点从以单纯重视医疗技术为主的模式转变为“以患者为中心”的服务模式。

现代化的医院是一个集医学技术、高科技装备、医疗、科技人才于一体的服务机构。医院内部临床科室之间,临床科室与医技科室、医辅科室之间有着特定的分工协作关系。如果这种关系不协调或不配套,就会造成患者在就医过程中的不便和医院医疗资源的浪费,严重的甚至会危及患者的身心健康与生命安全。因此,医院内部的系统管理与协调,流程设计与重组就显得尤为重要。此外,随着我国从计划经济模式向社会主义市场经济模式的转变,现行医疗体制中与新的经济环境不相适应的因素也在严重制约着医院的发展。随着市场经济机制的逐步建立和完善,医院也将更多地运用市场经济的手段和方法来经营医疗服务。诸如:需求分析、市场调研、市场营销、竞争分析、兼并重组等企业常用的方法,也会逐步应用于医院的日常经营管理。然而,

大多数医院管理者“业务是专家，管理是外行”的现状，已远远不能适应新形势下医院管理的需求，他们迫切需要学习经济学和管理学知识。

目前国内许多医学院校和一些商学院虽然开设了医院管理课程，但由于刚刚起步，尚缺少成熟的教材。北京大学医学出版社经过两年多的市场调研和选题论证，与国外著名的汤姆森学习集团、培生教育集团等出版公司进行版权合作，翻译出版了这套《卫生管理经典译丛·医院管理系列》，全面、系统地介绍了国际上医院管理方面先进的理念、有效的运作方法和成功的经验，希望本套丛书的引进出版能促进我国医院管理水平的提高，为深化卫生保健领域的改革，提高人民健康水平做出贡献。

韩启德

全国人大常委会副委员长

北京大学常务副校长

2004年4月

译者前言

Raymond S. Edge 博士与 John Randall Groves 博士所著的这本书主要面对的对象是各个卫生专业的卫生保健服务提供者。卫生保健服务提供者在工作中经常会面临一些道德伦理困境，而对于如何处理这些困境他们往往没有受过相关的教育，也没有经验。虽然本书主要讨论的是在美国环境下的一些伦理道德选择和法律背景，不一定完全契合中国的情况，但是书中所介绍的伦理理论和分析讨论问题的思路则是非常具有参考价值的。特别是在我国卫生保健服务市场发生深刻改变、人民群众的权利意识日益增强的今天，这本书所介绍的理论和讨论的实际问题都是非常具有借鉴意义的。

病人权利意识的增强对整个卫生保健系统来说是非常有益的，但同时也是一个巨大的挑战。我国传统的医学伦理道德讲究“医者父母心”，这种传统在强调了对病人关怀的同时，也隐含着医患双方的不对等性，即医患关系很大程度上是一种“家长主义式”的关系。随着病人权利意识的增强，病人可能希望更多地参与到他们自己的治疗决策过程中。此外，随着生物医学技术的不断发展，新技术不断地挑战着我们的伦理道德、法律、文化和宗教传统，卫生保健工作者经常需要面对这些挑战；如何在遵守法律的同时，也能保持自身的道德完整性、尊重个体的权利，对每个卫生保健工作者而言都是现实面临的问题。

Raymond S. Edge 博士与 John Randall Groves 博士撰写的这本书对于卫

生保健服务工作者了解目前国际上主流的伦理理论体系,了解伦理决策的一般推理方式和目前尚存在的争论来说是非常有帮助的。本书的突出特点是理论和实践结合得非常紧密。本书详细介绍了各种不同的伦理理论和卫生保健伦理基本伦理准则,引导医务专业人员广泛浏览各种不同的伦理争论;讨论了很多现实生活中的案例,在每一章节都设计了很多复习思考题来帮助读者练习伦理决策。读者通过阅读本书,能够熟悉主要的伦理理论和卫生保健伦理的基本准则,了解目前各种伦理争论,并且通过复习思考题的练习,可以应用于自己的实践,做到伦理行医。

需要特别说明的是,译者和编者本着尊重原著作者的精神,对一些有争议的话题也进行了如实地翻译和编校,但这并不代表我们全盘赞同本书中的观点。

应向华

2005年4月

英文版序言

作者在写作本书的时候，心中一直想着健康相关（allied health）专业人员和护士。在美国，超过 80% 的卫生保健服务是由这些专业人士提供的。他们的工作中经常面对一些困境，对于如何处理这些困境他们以前没有经验，也没有受过相关教育。他们不仅必须处理自己服务中碰到的伦理问题，同时作为卫生保健小组的成员，他们还需要提供意见、建议和领导作用。

在第二版中，作者新添加了跨文化卫生（第十四章）和权利（第四章）的内容。权利语言渗透在我们对卫生伦理进行讨论的各个地方，因此作者感到对权利性质（权利是什么，权利不是什么）进行分析是相当重要的。第十四章讨论了有关跨文化卫生方面的内容，集中考察了两个非常强有力的古代卫生保健传统，即中国和印度传统。这一章的目的是帮助读者思考这样一个事实，即在一个多元文化社会，比如美国，很多时候健康相关专业人员和病人对健康和卫生保健服务有着非常不同的观点。如果我们不能理解这些不同的世界观，则可能对服务提供过程是有害的。我们希望这一章的内容将使读者产生在未来继续研究这个非常重要领域的愿望。

本书的目的是引导医务专业人员广泛浏览各种不同的伦理争论。第一章至第四章是有关价值发展理论和伦理理论研究的介绍。希望读者借此对卫生保健伦理学的基本准则有所了解，同时也熟悉讨论这些问题所用的术语。这些章节评阅了用来分析这些问题的主要伦理体系。

第五章对保密原则进行了分析。当前的团队医学实践产生了这样一种情况,即平均来说,超过75%的卫生专业人员可以合法得到卫生保健记录资料。这其中许多人的主要任务是费用控制和报告,而不是病人保健。在这样一种环境中,保密成为一个非常难遵守的原则。

第六章分析了职责忠诚问题和职业实践的要求。我们专业的性质如何影响职业实践的要求?这一章将对诸如轻视同事、与病人发生性关系、执业范围和自我转诊等当前实践中出现的伦理问题进行分析。此外,这一章添加了有关机构伦理委员会的内容,因为作者认为这是健康相关专业和护理专业人士的一个真正的职业成长机会。

第七章讨论了病人自主权利的性质,以及它如何经常和医务人员为病人做决定的希望相冲突。这一章介绍了有关知情同意的要素、信息公开的标准、做出决定的能力等问题。此外还讨论了病人要求提供无效治疗的问题。

第八章分析了在我们社会中与卫生保健相关的公正和公平分配原则。快速上涨的费用、费用控制方面的徒劳无功以及卫生保健福利的分配不均现象日趋严重,所有这些结合在一起使公正原则可能成为当今卫生保健服务提供中最关键的问题。本章讨论了如何根据不同的分配模型,对稀缺资源进行宏观和微观分配。

第九章分析了有关撤销和取消生命支持的问题。第十章介绍了当前围绕现代安乐死运动的争论。这两章分析了消极安乐死的法律根据以及通过“临终关怀”运动实现消极安乐死的方案。这两章对那些参与重症监护和急诊工作的人来说可能是非常有用的。

第十一章试图对流产问题的争论双方都进行分析。作者认为这个问题主要还不是卫生保健的伦理问题,而是在卫生保健机构这个舞台上出现的一个社会问题。

第十二章分析了艾滋病问题及相关的伦理问题。这一章主要关注健康相关人员是否有义务治疗这种病人这样一些基本问题。这一章将对病人和医务人员是否应该进行强制检测的争论进行分析,同时对受感染的医务人员是否可以继续执业的问题进行了讨论。文中讨论了保密和尊重隐私的需要,同时也讨论了在哪些情况下这些原则可以被警告义务所推翻。

第十三章考察了有关基因研究进展的问题。这是一个将带来巨大变化的领域,是卫生保健工作者的前沿领域。潜在的进步和新技术的使用再次证明

了 Pogo 是正确的：“未来不是我们本来所想像的那样。”

全书各个章节的作者都为医务人员所面临的各种问题提供了例子。必要的地方，读者会看到有关问题的法律背景材料。我们的社会是一个爱打官司的社会，虽然好的法律有时可能会促进应该受到谴责的行为，但重要的是要了解当前会对卫生保健决策发生影响的法律立场。美国人对法律有极大的尊重，当出现不同意见时，他们经常会寻求法律的证据，即使对涉及个人价值的问题也是如此。

每章结束时都提供了复习题，以便让读者能够应用书中提到的理论，进行决策实践。复习题的设计目的首先是让读者确定题中的主人公是否面对着一个伦理问题。此外，这些习题能帮助读者用专业术语把问题表述出来。每章都有一些专业术语和概念列举。当你碰到黑体字的时候，可以去看看术语表，以获得对这些术语的更好理解。

彼得斯和沃特曼在他们的著作《寻找卓越，渴望卓越》（*In Search for Excellence and A Passion for Excellence*）中，指出走向卓越的第一步是关注。虽然预防和治愈方法是我们许多技术培训中的主要内容，但是本书主要讨论的则是卫生保健服务提供中的“关注”问题。作为当代医务人员，我们有发展和推进对我们的病人、我们的行业、我们自己关注的价值的很大需要。不过，仅仅有关注是不够的。关注必须转化为适当的语言和行动。本书的许多内容致力于教授生物医学伦理学的语言和处理伦理问题时所需的批判性思考技术，“澄清练习”将探索多种不同的决策模型。我们将引导读者通过这些练习帮助他们了解收集事实信息，记录发生的事情，界定所涉及的伦理问题和困境，探索基本可信性的不同选择，最后做出决定并做好捍卫自己决定的准备。

伦理决策是一件很复杂的任务。医务人员必须和事实、概念、基本准则及人打交道。他们必须在一个充满激情、偏见和模糊的领域做出决定。不过，无论有多么复杂，事实是，如果我们卫生保健服务提供者作为卫生保健队伍的一员，想发出自己的声音，那么我们首先要能支持我们自己的观点。在伦理问题上单单靠感情——即使能被强烈的感受到、能够强有力地表达出来——并不能说服持不同意见者。我们的建议和决定所具有的价值直接来自于我们在思考过程中所使用的推理方式。

教辅材料说明

北京大学医学出版社出版的卫生管理经典译丛·医院管理系列之《卫生管理经济学》一书系汤姆森学习出版集团(Thomson Learning)独家授权。汤姆森学习出版集团以“为学习者提供学习的完全解决方案”为公司的战略目标,不断为老师提供更完善的教学辅助产品。汤姆森学习出版集团出版的教材为老师提供了配套的教辅材料。如教师指导手册(Instrctom Manual)、答疑手册(Solution Manual)、习题库(Test-Bank)、演讲幻灯片(Powerpomt Presentation Slides/Powerpoint)、资源指导光盘(Instructor's ResourceCD-ROM)、学生答疑手册(Student Solutions Manual)以及学习指导(Study Guide)等。

上述教辅材料。我社特获汤姆森学习出版集团授权独家复制以上部分教辅材料。我社可以根据老师开课的情况,在教师身份得到确认后(即填写一份随附的《教辅资料支持表》,加盖系院章)向老师提供。

另外,汤姆森学习出版集团还有以下最具有竞争优势的教学辅助产品:

1. Exam view Testing Software(考题编辑软件)

帮助教师在最短时间内完成与教材相关的并具个性化的考试题方案,此考试可以以书面、校园局域网、国际互联网等形式完成。

2. Intemet Resource Support(网上资源支持)

如果教师采用的 Thomson Learning 教材有相关的网上资源支持,在教师身份得到确认后,我们将帮助教师向美国总部申请。“Username”和“Password”。在得到“Username”和。“Password”后教师可在网上下载相关的教辅材料,包括 Powerpoint Slides 和其他辅助教学的资源;同时学生也可以上该网址去查找一些学习资源或直接连接到教材中所涉及到的实例公司的网址去获得更多的学习资料,而无需申请进入该网址的密码。但学生是不能进入为教师提供的那部分内容浏览的。

3. Web Tutor on WebCT(WebCT 平台网上助教产品)

Web Tutor 是基于网络的教学辅助工具,其目的是使教师在传统的课堂以外能够更有效地将知识传递给学生,提供给学生另外的帮助来强化和阐明复杂的概念。Web Tutor 是配合 Thomson Learning 特定教科书使用的,其内容来源于教科书的学习指南和其他可能会用到的相关教学辅导材料。Web Tutor 也可以作为网上教学课程的基础。

4. 汤姆森网上图书馆(InfoTrac College Edition)

如果采用汤姆森学习出版集团 InfoTrac 版本的原版教材,每位学生将免费获得四个月的密码,可以随时随地登陆 InfoTrac 网站,查询美国4,000多种学术期刊的全文文章。以帮助学生学习研究之用。教师的密码将免费提供。

Online Library: <http://www.infotrac-college.com>

or: <http://infotrac.thomsonlearning.com>

欲了解上述教辅更多详情。请与汤姆森学习出版集团北京代表处联络。

随附《教辅资料支持表》,烦请教师填写并经系主任签字盖章后寄回我们的联络地址,以确保教辅材料仅为教师获得:

教辅资料支持表

申请教师姓名			
所在学校		所在院系	
教授课程		学生人数	
教材名称		作者	
是否订购教材		教材订量	
联系方式			
电 话			
传 真			
电子邮件地址			
通信地址			
邮 编			

院/系主任

(签字)

(院/系办公室章)

年 月 日

我们的联系方式:



北京大学医学出版社

联系人: 林强庆

电话: 82802230

传真: 82802551

电子邮件: booksale@bjmu.edu.cn

网址: www.pumppress.com.cn

闻洁工作室

联系人: 杨景安 刘蕴莉

电话: 010-62513580

传真: 010-62513583

电子邮件: yunli1552@sohu.com

网址: http://www.cbbook.com

THOMSON



TM

汤姆森学习出版集团北京代表处

联系人: 郭咏雪

电话: 010-62578027/8149

传真: 010-82611924

电子邮件: China@thomsonlearning.com.sg

网址: http://www.thomsonlearningasia.com

目 录

绪论	1
复习题	7
关键词	8
第 1 章 人类价值观的发展	9
需要和价值	10
价值观的发展	13
小结	20
复习题	21
关键词	23
参考文献	23
第 2 章 价值观问题上的决策	25
美德伦理学：价值观的碰撞	26
结果论	28
义务论	33
美德伦理学	38
神命伦理学	44
小结	47
复习题	48

关键词	49
参考文献	50
第3章 卫生保健伦理学的基本准则	51
应用伦理学	52
生物医学伦理学的普遍准则	54
小结	65
复习题	67
关键词	70
参考文献	71
第4章 伦理学中权利的性质	72
权利的本质	73
权利推理的历史背景	76
权利的契约论和结果论	79
公平机会准则	82
法律权利	82
道德权利和法律权利	85
权利问题	86
小结	87
复习题	88
关键词	90
参考文献	90
第5章 卫生保健信息的保密和管理	92
保密：一项有条件的准则	93
保密和基因科学	96
现代卫生保健和保密	99
对病案资料获取的法律观点	100
合法利益	101
小结	103
复习题	104
关键词	107
参考文献	107

第 6 章 职业把门：保证职责忠诚的制度之一	109
职业伦理规范	110
贬低同行	112
利益冲突	115
卫生保健服务中的不正当性行为	118
举报	122
机构伦理委员会	124
小结	126
复习题	127
关键词	129
参考文献	129
第 7 章 自主和家长主义：道德之争	131
卫生保健决策的基础：价值偏好	132
自主与有益	134
医患关系	136
知情同意	137
信息公开标准	139
行为能力的确定	142
对无效治疗的知情需求	146
小结	148
复习题	149
关键词	152
参考文献	152
第 8 章 公正和稀缺资源分配	154
美国的卫生保健	155
卫生保健危机	156
政府参与	159
卫生保健的微观和宏观分配	161
形式公正和实质公正	162
公正理论	163
管理型保健	167

双层体系和适当的最低水平	171
俄勒冈州分配制度	172
救生艇伦理学	172
治疗类选法	173
小结	175
复习题	178
关键词	182
参考文献	183
第9章 拒绝和取消生命支持	185
生物生命和社会生命	187
重新定义生命概念	187
脑死亡	189
持续植物状态	191
普通保健和特别保健	192
人格	194
预留指示	195
代理决定的标准	199
知情否决	200
不复苏指令	202
“婴儿 Doe”事件	204
器官捐献	207
小结	209
复习题	210
关键词	212
参考文献	213
第10章 安乐死：实践和原则	215
安乐死的法律立场和社会立场	216
仁慈杀害	224
支持和反对安乐死的争论	226
临终关怀运动：一种替代方案	229
小结	230